The Mountain Estate to Escape the Heat 避暑山莊 During the Eighteenth Century

REHE/CHENGDE, ZHILI PROVINCE (MODERN HEBEI)

Daniel P. Huffman, Kirrily White, Stephen H. Whiteman • Based upon the Bishu Shanzhuang Historical GIS

Qianlong-Era Structures
- *1780–1782*
- *1772–1776*
- *1766–1768*
- *1761–1764*
- *1755–1760*
- *1743–1754*

Kangxi-Era Structures
- *1709–1713*
- *1703–1708*
- *1703–1713*

N
100m

⑰ Scene from Kangxi's *Imperial Poems on the Mountain Estate to Escape the Heat (ca. 1713)*

㉚ Scene from both Kangxi's *Imperial Poems* and Zhang Yushu's *Sixteen Scenes of the Rehe Traveling Palace (ca. 1708)*

CLOUDS: Clouds and Peaks in the Mirroring Water 鏡水雲岑
FRAGRANCE: Fragrance Grows Purer in the Distance 香遠益清
SKY: The Entire Sky Is Exuberant 天宇咸暢
WATER: Water Clover Fragrance Bank 萍香汴

MISTY: Misty Ripples Bringing Brisk Air 烟波致爽
SCENES: Scenes of Clouds and Mountains 雲山勝地

PAIR: Pair of Lakes Like Flanking Mirrors 雙湖夾鏡
LONG: Long Rainbow Sipping White Silk 長虹飲練

Lion Garden 獅子園
Qianlong era, date and plan unknown

Luohan Temple 羅漢堂
Temple of Expansive Peace 廣安寺
Temple of the Image of Mañjuśrī 殊象寺
Temple of the Doctrine of Mt. Potalaka 普陀宗乘之廟
Temple of the Happiness and Longevity of Mt. Sumeru 須彌福壽之廟
Temple of Universal Peace 普寧寺
Temple of Universal Blessings 普佑寺
Temple of Expansive Principles 廣緣寺
Limit of historical water data

Northwest Gate 西北門
Rightful Illumination Retreat 宜照齋
Ancient Harmony Pavilion 古俱亭
Open and Clear Retreat 敞晴齋
Expansive Primordial Palace 廣元宮
Jade Bluff Study 玉岑精舍
Savoring Greenery Retreat 含青齋
Spread Like Wings Pavilion 翼然亭
Mountain Intimates Studio 山近軒
Temple to the Mother of the Dipper 斗姥閣
Freeing Cranes Pavilion 放鶴亭
Still-as-Jade Hall 碧靜堂
Sandalwood Forest 栴檀林
Northern Post Linking Paired Peaks 北枕雙峰
"Fountainhead in a Cliff" 泉源石壁
Leading to Good Fortune Gate 惠迪吉門
Warm Currents and Balmy Ripples 暖湍暄波
Gazing into the Distance Pavilion 望遠亭
Temple of Far-Reaching Peace 安遠廟
Cloudy Pine Gorge 松壑岚光
Potential Water Flow
Gate
Water Moon Convent 水月庵
Achieving Satisfaction Retreat 創得齋
Freeing Cranes Pavilion 放鶴亭
Clouds and Peaks on All Sides 四面雲山
Light Words on a Life Beneath the Trees Stele 林下戲題碑
Bright and Magical Immortals' Realm 仙苑昭靈
Southern Mountains Piled with Snow 南山積雪
Verdant Isle of Green Maples 青槭綠嶼
Gazing at the Rosy Dawn Pavilion 曬朝霞
Half Moon Lake 半月湖
Temple of Eternal Blessings 永佑寺
Clear Streams and Distant Currents 清溪遠流
Imperial Yurt
Temple of Universal Happiness 普樂寺
Temple of the Dragon King 龍王廟
Gazing into the Distance Pavilion 眺遠亭
West Valley 西峪
Yielding Excellence Hall 秀起堂
Savoring the Still Depths of Antiquity Mountain Study 靜含太古山房
Cloud Vulture Temple 鷲雲寺
West Valley 西峪
Pear Blossoms Accompanied by the Moon 梨花伴月
Potential Water Flow
Pear Valley 梨樹峪
Clear Spring Circling the Rocks 澄泉遇石
Expansive View Gate 嘯觀
Shapes of Clouds and Figures in the Water 雲容水態
Cloud Cap Pavilion 笠雲亭
Garden of Ten Thousand Trees 萬樹園
Literary Ford Library 文津閣
Quiet and Calm Retreat 寧靜齋
Jade Zither Studio 玉琴軒
A Thousand Feet of Snow 千尺雪
Blessings of Spring Studio 春好軒
Temple of the Dragon King 靈澤龍王廟
Eating Sugarcane Dwelling 食蔗居
Pine Forest Valley 松林峪
Emperor's "Melon Patch" 瓜圃
Rehe Spring 熱河泉
Boathouse
Floating Cups Pavilion Gate 流杯亭門
Wulie River 武烈河
Temple of Universal Charity 溥善寺
Temple of Universal Benevolence 溥仁寺
Chime Hammer Peak 磬錘峰
Listening to the Waterfall Pavilion 聽瀑亭
Observing the Waterfall Pavilion 觀瀑亭
Sounds of a Spring Near and Far 遠近泉聲
Orioles Warbling in the Tall Trees 鶯囀叢木
Immense Field with Shady Groves 甫田叢樾
Eight-Rhyme Verse on a Verdant Carpet Stele 綠毯八韻碑
Scent of Lotuses by a Winding Stream 曲水荷香
FRAGRANCE
Kennels
Emerald Spring Cliff 涌翠巖
Possessing True Meaning Studio 有真意軒
Source of Pearls Temple 珠源寺
Source of the Waterfall Pavilion 瀑源亭
Untrammeled Thoughts by the Hao and Pu Rivers 濠濮閒想
Pure Lotus Is. 清蓮島
Clear Lake 澄湖
Inner Lake 內湖
Clouds Remain as Water Flows On 水流雲在
Overlooking Fragrance Is. 臨芳墅島
Observing the Fish from a Waterside Rock 石磯觀魚
Ruyi Is. 如意洲
Gold Mountain Is. 金山島
CLOUDS
Pavilion of the Supreme God 上帝閣
Song of the Ancient Oak Stele 古槐歌碑
Long Bridge 長橋
Boathouse
SKY
Flower Immortals Temple 花神廟
Fragrant Islet by Flowing Waters 芳渚臨流
Ruyi Island shown in the Qianlong period; see lower left for Kangxi period
Ruyi Lake 如意湖
Encircling Jade Is. 環翠洲
Jade Peak Temple 碧峰寺
Sunset at Hammer Peak 錘峰落照
Fragrant Garden Store 芳園居
Resisting Complacency Hall 戒得堂
Jade Peak Gate 碧峰門
Perimeter Wall (Extant)
Hazelnut Glen 榛子峪
Clear Sounds of a Spring in the Breeze 風泉清聽
Sonorous Pines and Cranes 松鶴清越
Ruyi Lake Pavilion 如意湖亭
Potential Water Flow
Lingzhi Path on an Embankment to the Clouds 至這雲堤
Moonlight and the Sound of Rivers Is. 月色江聲島
Upper Lake 上湖
Cool and Relaxing Mountain Station 清舒山館
Mirror Lake 鏡湖
Pine Winds through Myriad Vales 萬壑松濤
Looking out upon Deer Pavilion 望鹿亭
Clear Jade Pavilion 晴碧亭
Lower Lake 下湖
Silver Lake 銀湖
Literary Garden Lion Grove 文園獅子林
Perimeter Wall (Approximate; ca. 1709)
Palace of Righteousness 正宮
Pine and Cranes Retreat 松鶴齋
Eastern Palace 東宮
Granary, Arsenal, and Barracks
Open-Minded and Composed Gate 坦坦蕩蕩門
Gathering Virtue Gate 德暉門
Bishu Shanzhuang Gate 避暑山莊門
Adhering to Principle Gate 麗正門
Limit of historical water data

Ruyi Island During the Kangxi Period

Clear Ripples with Layers of Greenery 澄波叠翠
Golden Lotuses Reflecting the Sun 金蓮映日
Aure Waves Island 澄浪嶼
Morning Mist by the Western Ridge 西嶺晨霞
Fragrant Waters and Beautiful Cliffs 水芳巖秀
A Sheet of Cloud 一片雲
Moon Boat with Cloud Sails 雲帆月舫
Forest of the Law Temple 法林寺
Un-Summerly Clear and Cool 無暑清涼
Inviting the Breeze Lodge 延熏山館
Cherishing Munificence Pavilion 含滋亭